



# NIFONNO

# COTOBATO

Historia uo narai xiran to  
OSSVRV FITO NO TAME-  
NI XEVA NI YAVA RAGVETA-  
RV FEIQENO MONOGATARI.



NPG 04309  
© National Portrait  
Gallery, London



# Travelling Books

## History in Europe and Japan

旅する書物：日本とヨーロッパの歴史のなかで

orationum v̄rae dīp̄cos d̄pponatis.  
Ego sciens humilitatem meam · illi⁹  
semper sententiae recordabor · Dixi cu-  
stodiam vias meas: ut nō delinquā  
in lingua · Posui ore meo custodiā:  
cū d̄sisteret peccator: adiūm me · Obnu-  
tui et humiliatus sum: ⁊ silui de bonis.  
*Explant. plogus hucpit lib r equ pū*



Et vir vnus de ra-  
macham sophim-  
de mōte ephraim:  
et nomen eius hel-  
chana · filius ihon-  
boam · filij heli-  
hij chau · filij suph · efrateus: et h-  
it duas uxores: nomen vni anna  
nomen secunde fenenna · fuerunt  
fenenne filij: anne autem non erit



**Free**  
無料 / 開講中

## ヨーロッパと日本を行き交った書物の驚くべき歴史を探求しよう！

ヨーロッパと日本の書物の歴史において、互いの文化が影響し合ったことはおそらく 15 世紀まではなかったでしょう。しかし 16 世紀半ばにイエズス会の宣教師が日本に初めて活版印刷をもたらすと（地域は限定的ですが）その状況は一変します。このコースではこの歴史的な邂逅を出发点として、日本とヨーロッパの書物が数百年にわたりどのような旅をして、文化的交流を促進してきたのかを検討します。書物は時空を超えて移動し、伝播する文化財です。そうした書物に読者やコレクターたちが残した痕跡から歴史を紐解く面白さを学びます。このコースを通して、モノとしての本がデジタル社会においてもなぜ意義を持つのか理解できるようになるでしょう。

## Discover a captivating history of the books that moved between Europe and Japan

Both Europe and Japan have a long history of books, probably exerting little influence on each other until the 15th century. However, this changed in the mid-16th century when movable-type printing was first introduced to Japan by Jesuit missionaries (though in a limited area). On this course, you will develop an understanding of the history of the book with the help of the specialists in this fascinating field. You will then be taken on a guided tour of how books from Japan and Europe travelled and promoted cultural exchanges over hundreds of years. Books are cultural artefacts that can be transported and transmitted over time and space, and this course will show you how fascinating it is to unlock history from the traces readers and book collectors left in these travelling books. By the end of this course, you will understand why the physicality of books still matters in the digital age.

## 大英図書館とのコラボレーション

このコースは慶應義塾大学と大英図書館の共同で制作されました。両館の素晴らしいコレクションがふんだんに活用されています。また慶應義塾大学と大英図書館、そしてボドリアン図書館の専門家も参加し、ヨーロッパと日本を旅した書物に刻まれた歴史 / 物語を読み解くためのさまざまな視座を提供します。

## In Collaboration with the British Library

This course has been jointly created by Keio University and the British Library using their extensive Japanese and European collections. Specialists from Keio University, the British Library and the Bodleian Japanese Library will offer valuable insights into how history/stories are embedded in books that travelled between Europe and Japan.



## What is FutureLearn?

2012年に英国の Open University によって設立された FutureLearn は、ソーシャルラーニング（学習者同士の学び合い）を重視したオンライン教育プラットフォームです。2022年現在、約 1900 万人以上の学習者が登録・受講しています。

慶應義塾は 2016 年から日・英両言語で講座を配信しており、2023 年 4 月現在 11 の講座を公開しています。

Founded by The Open University in 2012, FutureLearn is a leading social learning platform, enabling online learning through conversation—with over 19 million learners. Keio University is a partner of FutureLearn, and has been offering online courses since 2016. 11 courses are available online (as of Apr 2023).

FutureLearn で公開されている講座を受講するには、アカウントを作成したのち、講座を登録をする必要があります。日本語による登録方法などのご案内について、右記 QR コード / 下記 URL をご参照ください。

<https://www.fl-keio.info/intro/>



### 英語版 受講登録

English version Register/Join

世界の学習者と一緒に学べます。

<https://www.futurelearn.com/courses/travel-books-history-in-europe-and-japan>



### 日本語版 受講登録

Japanese version Register/Join

日本語でじっくり学べます。

<https://www.futurelearn.com/courses/travel-fiction-j>

### 学習時間目安

Learning time standard

- 3 Weeks
- 3 Hours/Week

## Educators 講師陣

### Keio University

- Takami Matsuda  
松田隆美  
Professor, Faculty of Letters  
文学部教授
- Takahiro Sasaki  
佐々木孝浩  
Professor, Institute of Oriental Classics  
斯道文庫教授
- Toru Ishikawa  
石川透  
Professor, Faculty of Letters  
文学部教授
- Satoko Tokunaga  
徳永聡子  
Professor, Faculty of Letters  
文学部教授
- Daichi Ishikawa  
(Japanese-English Translation)  
石川大智 (翻訳)  
Assistant Professor, Faculty of Science and Technology,  
Department of Foreign Languages and Liberal Arts  
理工学部外国語・総合教育教室助教

### Guest Speakers

- Kristian Jensen  
Former Head of Collections and Curation, the British Library;  
Chair of the Consortium of European Research Libraries  
前・大英図書館収書・司書部長、現・欧州研究図書館議長
- Karen Limper-Herz  
Lead Curator, Incunabula & Sixteenth Century Printed Books,  
Western Heritage Collections, the British Library  
大英図書館 15・16世紀刊本部門・西洋ヘリテージ部門リードキュレーター
- Hamish Todd  
Head of East Asian Collections, the British Library  
大英図書館東アジアコレクション責任者
- Alessandro Bianchi  
Bodleian Japanese Librarian, Bodleian Libraries,  
University of Oxford  
オックスフォード大学ボドリアン図書館、ボドリアン日本研究図書館長